

**СОГЛАШЕНИЕ  
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И  
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ О МЕЖДУНАРОДНОМ АВТОМОБИЛЬНОМ  
СООБЩЕНИИ**

(Москва, 20 апреля 1973 года)

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Французской Республики, принимая во внимание развитие двусторонних торгово-экономических отношений, и желая развивать на основе взаимности пассажирские и грузовые автомобильные перевозки между обеими странами, а также транзит через их территории, решили заключить настоящее Соглашение.

Статья 1

1. В соответствии с настоящим Соглашением осуществляются автомобильные перевозки пассажиров, включая туристов, и грузов между обеими странами и транзитом по их территориям по шоссейным дорогам, открытым для международного автомобильного сообщения, автотранспортными средствами, зарегистрированными в Советском Союзе или во Франции.

2. Перечень автомобильных дорог, открытых для международного автомобильного сообщения, а также понятие "автотранспортные средства", употребляемое в смысле настоящего Соглашения, уточняются в протоколе.

I. Перевозки пассажиров

Статья 2

1. Регулярные перевозки пассажиров организуются по согласованию между компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. С этой целью предложения об организации таких перевозок заблаговременно передаются друг другу компетентными органами Договаривающихся Сторон. Эти предложения должны содержать следующие данные:

- наименование перевозчика;
- маршрут следования и пункты остановок, на которых перевозчик будет производить посадку и высадку пассажиров;
- период эксплуатации;
- периодичность движения;

- расписание движения;
- тариф.

3. После принятия компетентными органами Договаривающихся Сторон предложений, указанных в параграфе 2 настоящей статьи, они передают друг другу разрешения на проезд автотранспортных средств по территории своей страны на весь период эксплуатации этой регулярной линии.

4. Предложения об организации регулярных перевозок пассажиров принимаются компетентными органами Договаривающихся Сторон на основе взаимности.

### Статья 3

1. Для осуществления нерегулярных перевозок пассажиров, за исключением перевозок, предусмотренных в статье 4 настоящего Соглашения, требуются разрешения, выдаваемые компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. Для каждой нерегулярной перевозки пассажиров должно быть выдано разрешение, которое дает право на совершение одного рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении.

3. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно будут предавать друг другу взаимно согласованное количество бланков разрешений на нерегулярные перевозки пассажиров. Эти бланки должны иметь печать и подпись компетентного органа, выдавшего разрешение.

4. Компетентные органы Договаривающихся Сторон будут выдавать разрешение на тот участок пути, который проходит по территории их страны.

### Статья 4

1. Разрешений не требуется на выполнение нерегулярных перевозок пассажиров автобусами в случаях, если группа одного и того же состава перевозится на одном и том же автобусе:

а) в продолжение всей поездки, начинающейся и заканчивающейся на территории той Договаривающейся Стороны, где зарегистрирован автобус;

б) в продолжение одной поездки, начинающейся на территории Договаривающейся Стороны, где зарегистрирован автобус, и заканчивающейся на территории другой Договаривающейся Стороны, при условии, что автобус покидает эту территорию пустым.

2. Разрешение не требуется при замене неисправного автобуса другим автобусом.

3. При выполнении перевозок, предусмотренных в параграфе 1 настоящей статьи, водитель автобуса должен иметь документ, содержащий список пассажиров.

## Статья 5

Компетентные органы Договаривающихся Сторон могут принимать дополнительные меры, способствующие развитию перевозок туристов между обеими странами и транзитом по их территориям.

## II. Перевозки грузов

### Статья 6

1. Автомобильные перевозки грузов, за исключением перевозок, предусмотренных в статье 7 настоящего Соглашения, осуществляются на основе разрешений, выдаваемых компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. На каждую перевозку грузов должно быть выдано разрешение, которое дает право на совершение одного рейса туда и обратно. Также могут выдаваться разрешения, действительные на несколько рейсов или на определенный период.

3. Разрешение дает перевозчику право взять на обратном пути груз.

4. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно будут предавать друг другу бланки разрешений на перевозки грузов в пределах взаимно согласованного контингента. Эти бланки должны иметь печать и подпись компетентного органа, выдавшего разрешение.

### Статья 7

1. Компетентные органы Договаривающихся Сторон дополнительно передают друг другу сверх согласованного контингента в неограниченном количестве разрешения для следующих перевозок:

- а) тел или праха умерших;
- б) движимого имущества при переселении;
- в) экспонатов, оборудования и материалов, предназначенных для ярмарок и выставок;
- г) транспортных средств, животных, а также различного инвентаря и имущества, предназначенных для проведения спортивных мероприятий;
- д) театральных декораций и реквизитов, музыкальных инструментов, оборудования и принадлежностей для киносъемок, радио- и телевизионных передач;
- е) почты;
- ж) поврежденных автотранспортных средств.

Названные разрешения могут быть также использованы для проезда автомобилей технической помощи.

2. Исключения, предусмотренные в пунктах "в", "г", "д" параграфа 1 настоящей статьи, действуют только в том случае, если груз подлежит возврату в страну, в

которой зарегистрировано автотранспортное средство, или если груз будет перевозиться на территорию третьей страны.

#### Статья 8

1. Когда габариты или вес автотранспортного средства, следующего без груза или с грузом, превышают установленные на территории другой Договаривающейся Стороны нормы, а также при перевозках опасных грузов перевозчик должен получить специальное разрешение компетентных органов другой Договаривающейся Стороны.

2. Если упомянутое в параграфе 1 разрешение предусматривает движение автотранспортного средства по определенному маршруту, перевозка должна осуществляться по этому маршруту.

#### Статья 9

Перевозки грузов, предусмотренные этим Соглашением, осуществляются по накладным, форма которых должна соответствовать общепринятому международному образцу.

### III. Общие постановления

#### Статья 10

1. Перевозки, предусмотренные настоящим Соглашением, могут выполняться только перевозчиками, которые, согласно внутреннему законодательству своей страны, допущены к осуществлению международных перевозок.

2. Автотранспортные средства, осуществляющие международные перевозки, должны иметь национальный регистрационный и отличительный знаки своей страны.

#### Статья 11

1. Перевозчику не разрешается осуществлять перевозки пассажиров или грузов между двумя пунктами, расположенными на территории другой Договаривающейся Стороны.

2. Перевозчик может осуществлять перевозки с территории другой Договаривающейся Стороны на территорию третьей страны, а также с территории третьей страны на территорию другой Договаривающейся Стороны, если он получил на это специальное разрешение компетентного органа другой Договаривающейся Стороны.

## Статья 12

При выполнении перевозок на основании настоящего Соглашения перевозчик одной из Договаривающихся Сторон, находясь на территории другой Договаривающейся Стороны, обязан соблюдать действующие там правила движения и другие правила и законы.

## Статья 13

Платежи за перевозки, выполняемые на основании настоящего Соглашения, будут производиться в соответствии с действующими между Договаривающимися Сторонами соглашениями о платежах.

## Статья 14

Перевозки пассажиров и грузов, осуществляемые перевозчиками одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны на основе настоящего Соглашения, а также автотранспортные средства, выполняющие эти перевозки, освобождаются от сборов, связанных с выдачей разрешений, предусмотренных настоящим Соглашением, с использованием дорог, владением или использованием автотранспортных средств, а также от налогов на доходы и прибыли, получаемые от перевозок.

## Статья 15

Перевозки на основании настоящего Соглашения осуществляются при условии заблаговременного страхования гражданской ответственности каждого автотранспортного средства, выполняющего эти перевозки.

## Статья 16

В отношении санитарного, таможенного и пограничного контроля будут применяться положения международных соглашений, участниками которых являются обе Договаривающиеся Стороны. При решении вопросов, не урегулированных этими соглашениями, будет применяться внутреннее законодательство каждой из Договаривающихся Сторон.

## Статья 17

Санитарный, таможенный и пограничный контроль при перевозках

тяжелобольных, регулярных перевозках пассажиров автобусами, а также при перевозке животных и скоропортящихся грузов будет осуществляться вне очереди.

## Статья 18

1. При выполнении перевозок на основании настоящего Соглашения взаимно освобождаются от таможенных сборов и разрешений ввозимые на территорию другой Договаривающейся Стороны:

а) горючее, находящееся в баках автотранспортного средства, в количестве 70 литров для пассажирских и 50 литров для грузовых автотранспортных средств;

б) смазочные материалы, в количествах, необходимых для употребления во время перевозки;

в) запасные части и инструменты, предназначенные для ремонта поврежденного автотранспортного средства, осуществляющего международные перевозки.

2. Неиспользованные запасные части подлежат обратному вывозу, а замененные запасные части должны быть либо вывезены из страны, либо уничтожены, либо сданы в порядке, установленном на территории соответствующей Договаривающейся Стороны.

## Статья 19

Договаривающиеся Стороны будут принимать все возможные меры, облегчающие практическое осуществление перевозок, предусмотренных настоящим Соглашением.

## Статья 20

С целью обеспечения выполнения настоящего Соглашения компетентные органы Договаривающихся Сторон будут осуществлять непосредственные контакты, проводить, по предложению одной из Договаривающихся Сторон, совещания для решения вопросов, связанных с системой разрешений для перевозок пассажиров и грузов, а также обмениваться опытом и информацией об использовании выданных разрешений.

## Статья 21

В случае нарушения постановлений настоящего Соглашения, происшедшего на территории одной из Договаривающихся Сторон, компетентные органы страны, где зарегистрировано автотранспортное средство, примут по просьбе компетентного органа другой Договаривающейся Стороны меры к перевозчику, допустившему

нарушения, предусмотренные внутренним законодательством.

По просьбе компетентного органа одной Договаривающейся Стороны компетентный орган другой Договаривающейся Стороны сообщает о принятым им мерах.

#### Статья 22

Договаривающиеся Стороны будут решать все спорные вопросы, могущие возникнуть в связи с толкованием и применением настоящего Соглашения, путем переговоров и консультаций.

#### Статья 23

Вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением, а также международными соглашениями, участниками которых являются обе Договаривающиеся Стороны, будут решаться согласно внутреннему законодательству каждой из Договаривающихся Сторон.

#### Статья 24

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязанностей Договаривающихся Сторон, вытекающих из других заключенных ими международных договоров и соглашений.

#### Статья 25

Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок.

Оно вступает в силу со дня, когда Договаривающиеся Стороны уведомят нотами друг друга о том, что соответствующие для этого национальные конституционные процедуры ими соблюдены.

Каждая из Договаривающихся Сторон имеет право денонсировать Соглашение в любое время, предварительно уведомив об этом другую Сторону за три месяца.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в Москве 20 апреля 1973 года в двух экземплярах, каждый на русском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)